

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
«Средняя общеобразовательная школа №19» г. Ижевск

Исследовательский проект
«Удивительный мир фразеологизмов»

Выполнила: Гильфанова Мария,
ученица 3г класса

Руководитель: Дерендяева Л.Л.,
учитель начальных классов

Ижевск, 2021

Содержание

Введение	3
1.Теоретическая часть	4 -7
1.1. Понятие о фразеологизмах	4
1.2. Происхождение фразеологизмов	5
1.3. Сравнение фразеологизмов в русском и английском языках	6
2.Практическая часть	8-9
2.1. Анкетирование учащихся	8
2.2.Анкетирование учителей	8
2.3. Создание иллюстрированного словаря «Удивительный мир фразеологизмов»	9
Заключение	10
Список литературы	11
Приложение	

Введение

На уроках русского языка мы познакомились с понятием фразеологизмов. Мы узнали, что фразеологические обороты - это устойчивые выражения, которые украшают нашу речь. Я никогда не задумывалась, почему говорят «сонная тетеря» о человеке, который постоянно хочет спать, «витают в облаках» - о мечтателе, «ворон считает» - о бездельнике. К моему сожалению, оказалось, что я знаю не так много фразеологизмов, ведь если их использовать правильно, то речь будет яркой и насыщенной, я решила исправить это и больше узнать об этих устойчивых словосочетаниях, их значении, происхождении, поэтому для своей исследовательской работы я выбрала тему «Удивительный мир фразеологизмов».

Считаю эту тему актуальной, так как далеко не все могут объяснить значение того или иного фразеологизма и поэтому редко используют их в своей речи.

Цель исследования: изучить фразеологизмы и доказать, что они являются средством выразительности речи.

Задачи исследования:

- расширить представление о фразеологизмах;
- выяснить, откуда возникли фразеологизмы;
- сравнить русские и английские фразеологизмы;
- провести опрос и проанализировать результаты анкетирования;
- составить школьный словарь фразеологизмов.

Объект исследования: фразеологизмы.

Предмет исследования: использование фразеологизмов в речи.

Гипотеза: я предполагаю, что значение фразеологизмов связано с их происхождением.

Методы исследования:

изучение литературы и Internet – источников по данной теме;
сбор информации;
наблюдение;
анкетирование учащихся 3 г класса и учителей школы;
анализ и обобщение полученных результатов.

Практическая значимость работы

Практическая значимость работы состоит в том, что данный материал может быть использован в качестве дополнительного источника информации на уроках русского языка и литературного чтения.

1. Теоретическая часть

1.1. Понятие о фразеологизмах

Язык – это вечно живой, неувядающий цветок. В языке отражается вся жизнь народа, его история, обычаи. В настоящее время в мире существует около пяти тысяч языков, но одним из самых богатых, колоритных и образных является русский. Драгоценными нитями языкового полотна можно считать фразеологизмы или «крылатые» слова. Их называли так потому, что из уст говорящего они как будто летят к уху слушающего. Слово «фразеология» происходит от двух слов греческого языка «фразис» - выражение, оборот речи, «логос» - понятие, учение.

Фразеологизм – это устойчивое сочетание слов, используемое для называния отдельных предметов, признаков, действий, другими словами - это крылатые выражения, не имеющие автора. В словаре С.И. Ожегова дано следующее определение: «Фразеологизм – совокупность устойчивых выражений и конструкций в языке с самостоятельным значением».

Все фразеологизмы имеют одинаковые признаки:

1. Они состоят из двух и более слов, например:

играть на нервах — намеренно раздражать, нервировать кого-либо;

семь пятниц на неделе — о том, кто часто меняет свои планы;

биться как рыба об лёд — бороться с нуждой, бедствовать;

Если мы видим одно слово в необычном значении, это не фразеологизм.

Например, в выражении «ученик летел по коридору» нет фразеологизма, просто слово «лететь» употреблено в переносном значении.

2. Фразеологизмы имеют устойчивый состав.

Это значит, что словосочетание нельзя исказить, вставлять в него новое слово или заменять одни слова другими. Если мы видим словосочетание, похожее на фразеологизм, нужно проверить, можно ли заменить одно из слов этого словосочетания на другое. Например, в словосочетании «дырявая крыша» каждое слово можно свободно заменить: дырявая кофта, черепичная крыша. Если заменить слово во фразеологизме, то получится бессмыслица, например, во фразеологизме «золотые руки» заменим слова: золотые ноги, серебряные руки, значение исказилось.

3. Фразеологизмы имеют переносное значение, которое сложилось исторически. Иногда переносное значение фразеологизма нельзя понять, не обратившись к истории его возникновения.

Например, устойчивое словосочетание «на козе не подъедешь» трудно понять многим, особенно иностранцам, изучающим русский язык. Что за коза и почему на ней нужно (не нужно) ездить? Это устойчивое выражение

связывают с речью шутов и скоморохов, которые, веселя народ на ярмарках и праздниках, рядились в козу, медведя, чёрта и прочих. В их репертуаре была езда на козе или свинье. Но на особо важных и угрюмых людей даже эта уловка не действовала: они даже не улыбались, глядя на такую народную забаву. С тех пор и говорят «на козе не подъедешь» о людях неприступных, гордых, важных или крутого нрава.

4. Многие фразеологизмы легко заменяются одним словом:

сломя голову – быстро, рукой подать – близко.

1.2. Происхождение фразеологизмов

Фразеологизмы возникли давно. С точки зрения происхождения фразеологизмы русского языка делятся на исконно русские и заимствованные.

Появление фразеологизмов исконно русского характера тесно связано с жизнью народа, его историей, бытом, верованиями.

К ним относятся:

1) **суеверные представления наших предков**: черная кошка дорогу перебежала (произошла ссора, размолвка между кем-либо); ни пуха ни пера (пожелание кому-либо удачи, успеха в каком-либо деле) – первоначально это было пожелание удачи охотнику, отправляющемуся на охоту, высказанное в отрицательной форме, чтобы не «сглазить»;

2) **игры и развлечения, например**: жив, курилка (это значит, кто-либо существует, действует, проявляет себя) – произошло это выражение от старинной народной игры, в которой с возгласом: « Жив, жив, курилка!» передают друг другу горящую лучину, пока она не погаснет; играть в бирюльки (заниматься пустяками, даром, попусту тратить время); ни в зуб ногой (совершенно ничего не знать, не понимать);

3) **древние обычаи наказания преступников**, например: укоротить язык (заставить кого-либо поменьше болтать, разговаривать, быть менее дерзким); на лбу написано (достаточно заметно);

4) **детали русского быта**, например: выносить сор из избы (разглашать ссоры, дразги, происходящие между близкими); легок на помине (появляется в тот момент, когда о нем думают или говорят)

5) **исторические события в жизни русского народа**, например: кричать во всю Ивановскую (очень громко); долгий ящик (на неопределенно длительное время); как Мамай прошел (полнейший беспорядок, разгром) – от

исторического события – опустошительного нашествия на Русь в 14 в. татар под предводительством хана Мамаю.

Устное народное творчество – богатый источник русской фразеологии. Из народных сказок пришли фразеологизмы: *сказка про белого бычка* – «бесконечное повторение одного и того же», *при царе Горохе* – «очень давно», *Лиса Патрикеевна* – «очень хитрый человек», *Кощей Бессмертный* – «очень худой и страшный человек» и др.

В русской фразеологии есть немало количество фразеологизмов, которые пришли к нам из других языков. В основном, это выражения, связанные с греческой мифологией: например выражение *авгиевы конюшни*, имеющее значение «запущенное помещение или трудно устранимый беспорядок», связано с мифом о Геракле, который очистил огромные конюшни царя Авгия.

«Троянский конь» — скрытая ловушка. Деревянный конь, в котором спрятались греки, чтобы завоевать Троию.

«Гордиев узел» — запутанная, сложная ситуация. В память о реальном узле, который завязал царь Гордий, и который разрубил своим мечом Александр Македонский.

«Дамоклов меч» — нависшая угроза. Еще одна история из Древней Греции, когда придворный Дамокл позавидовал царю Дионисию и захотел занять его место. А тот согласился, но повесил над его головой меч на конском волосе.

«Ахиллесова пята» — слабое место. В честь древнегреческого воина Ахиллеса, которого в детстве окунули в воду бессмертия. И единственным незащищенным местом у него осталось пятка, так как за нее держали, когда опускали в ванну.

«Манна небесная» — нечто необходимое и спасительное. Корни надо искать в библии, в истории, как Моисей выводил иудеев из Египта. В какой-то момент у них закончилась вся еда, и Бог послал им «манну небесную».

«Сизифов труд» — бесполезное занятие, которое точно не принесет пользы. Древнегреческий царь Сизиф за свою распутную жизнь был осужден на вечную муку – вкатывать на гору огромный камень, который потом тут же скатывался вниз.

«Аредовы веки» — очень долгий срок. Крайне редкий фразеологизм, который также пришел из библии, в которой упоминается о патриархе Ареде, который прожил на свете 962 года.

«Гомерический смех» — громкий хохот над какой-нибудь глупостью. Так смеялись Боги в поэмах Гомера «Одиссея» и «Илиада».

С течением времени одни фразеологизмы устаревают и их использование становится неактуальным, другие приходят им на смену. Например, раньше часто употреблялся фразеологизм «забрить лоб», это значило «взять в армию, в солдаты». В наше время юношей также призывают в армию, но лоб не забривают, поэтому фразеологизм устарел.

Новые фразеологизмы отражают нынешние события нашей жизни, например, благодаря развитию космических полётов появился фразеологизм «выйти на орбиту», что значит «добиться успехов».

1.3. Сравнение фразеологизмов в русском и английском языках

В английском языке, как и в русском, для обогащения речи используются фразеологические обороты. Фразеология английского языка не проста, но очень интересна. Существует несколько категорий фразеологизмов: фразеологические единства (идиомы), фразеологические сочетания, фразеологические выражения.

У многих английских устойчивых выражений есть аналоги в русском языке, их перевод прямой, простой и понятный.

Bite your tongue – прикуси язык, в смысле замолчи;

to build on (the) sand – строить на песке, т.е. делать что-либо ненадежно, без достаточных оснований;

a dark horse - “темная лошадка”, т.е. непонятный, загадочный человек;

above all - прежде всего;

all the same - всё равно;

from time to time - время от времени, т.е. не всегда;

it speaks for itself - говорит само за себя, очевидно;

Некоторые фразеологизмы английского языка при переводе на русский язык кардинально меняются, хотя и имеют одно значение.

Buy a pig in a poke (купить поросенка в мешке) – в русском языке мы говорим «купить кота в мешке» в смысле купить что-то, ничего не зная о товаре;

as cool as a cucumber (холодный как огурец) – в русском языке мы говорим «спокоен, как удав» о человеке невозмутимом, хладнокровном;

a double-edged sword (обоюдоострый меч) - в русском языке мы говорим «палка о двух концах», когда говорим о чем-нибудь сомнительном, что может повлечь за собой и благоприятные, и отрицательные последствия;

2. Практическая часть

2.1. Анкетирование учащихся

В ходе выполнения исследовательского проекта я решила выяснить, знают ли мои одноклассники фразеологизмы, употребляют ли их в речи и как часто это делают.

Им было предложено ответить на 2 вопроса и выполнить 2 задания (Приложение 1)

В анкетировании приняло участие 24 человека. На вопрос «Знаете ли вы, что такое фразеологизмы?» положительный ответ дали ...учащихся, это составило ...% от общего количества, не знают, что это такое ...человек (...%). Оказалось, что учащихся использует фразеологизмы часто в своей речи, человек иногда, человек никогда.

Объяснить значение фразеологизмов сумели ...учащихся (%), человек не понимают их значения. Из предложенных вариантов правильно выбрали все слова для фразеологизмов человек (%), допустили 1-2 ошибки человек (%), все варианты неверны у человек.

2.2. Анкетирование учителей

Мне захотелось также узнать, как к фразеологизмам относятся учителя школы. Им было предложено ответить на один вопрос и выбрать из 10 предложенных фразеологизмов пять наиболее часто употребляемые ими. (Приложение 2)

В опросе приняло участие ...учителей начальных классов МБОУ «СОШ №19». Опрос показал, что все учителя используют фразеологизмы во время учебного процесса. Чаще всего употребляются фразеологизмы

В ходе проведенного исследования выяснилось, что не все учащиеся 3 класса верно могут объяснить значение фразеологизмов, не знают, где они используются и редко употребляют их в речи. Что касается учителей, большинство из них часто употребляет фразеологизмы на уроках, но в некоторых случаях дети не точно понимают их смысл. Таким образом, можно сделать вывод, что на уроках русского языка и литературного чтения изучению фразеологизмов уделяется мало внимания, а ведь они украшают нашу речь, делают её более яркой и эмоциональной.

1.3. Создание иллюстрированного словаря «Удивительный мир фразеологизмов»

В русском языке огромное количество фразеологизмов, их значение можно найти во фразеологических словарях, но в школьной библиотеке их не так много, поэтому я решила сделать свой школьный иллюстрированный словарь фразеологизмов. Я не только растолковала каждый фразеологизм, но и сделала соответствующие рисунки для лучшего понимания. Я думаю, что он поможет моим одноклассникам запомнить больше фразеологизмов, и они чаще будут употреблять их в речи.

Словарь прилагается к работе.(Приложение 3)

Заключение

Работая над этой темой, я получила более полное представление о фразеологизмах, научилась находить их в тексте, пользоваться фразеологизмами в своей собственной речи. Также я научилась работать со словарями, использовать информацию из Интернета.

Проведя исследования, я сделала следующие выводы: знать значения фразеологизмов нужно для того, чтобы правильно употреблять их в речи, они помогают сделать нашу речь живой, красивой, эмоциональной. Изучая фразеологизмы, я узнала много интересного о нашем прошлом, об истории русского народа, его традициях, обычаях.

Цель, которая была поставлена в начале проекта - изучить фразеологизмы и доказать, что они являются средством выразительности речи - достигнута. Задачи, которые я поставила, выполнены. Я узнала больше о фразеологизмах, выяснила, откуда они возникли, сделала сравнение между русскими и английскими фразеологизмами, провела опрос среди одноклассников и учителей, составила школьный словарь фразеологизмов. Выдвинутая гипотеза подтвердилась, действительно, значение фразеологизмов связано с их происхождением.

Я очень надеюсь, что крылатые выражения из моего Школьного словарика фразеологизмов станут постоянными спутниками моих одноклассников. В дальнейшем мне бы хотелось продолжить работу над этой увлекательной темой.

Список литературы

1. Жуков В. П. Школьный фразеологический словарь русского языка: пособие для учащихся – М.: Просвещение, 2-е изд., 1989.
 2. Ожегов С.И. толковый словарь русского языка – М.: Русский язык, 1986.
 3. Русский язык. Большой справочник для школьников и поступающих в вузы – М.: Дрофа, 2000.
 4. Русский язык. 3 класс. Учебник для общеобразовательных учреждений – М.: Просвещение, 2012.
- <http://www.razumniki.ru/frazeologizmy.html>
<https://russkiiyazyk.ru/leksika/chto-takoe-frazeologizmy.html>
<http://frazе.ru/index.php/frazeologizm/>
<https://nsportal.ru/nachalnaya-shkola/russkii-yazyk/2014/06/22/rabota-s-frazeologizmami-na-urokakh-russkogo-yazyka-v>
<https://multiurok.ru/files/rabota-nad-frazeologhizmami-v-nachal-noi-shkolie.html>
<https://englishfull.ru/leksika/anglijskie-frazeologizmy.html>

Приложение 1

Анкета для учащихся

1. Знаете ли вы, что такое фразеологизмы? (да/нет)
2. Используете ли фразеологизмы в своей речи?
(часто/иногда/никогда)
3. Объясните значение следующих фразеологизмов:
«медвежья услуга» - _____
«зубы заговаривать» - _____
«как с гуся вода» - _____
4. Допишите фразеологизмы, выбрав нужное слово:
«делать из (комара, мухи) слона»;
«не в своей (тарелке, чашке)»;
«считать (сорок, ворон)»;
«бросать слова (в море, на ветер, в колодец)»;
«(пятая, седьмая, третья) вода на киселе».

Приложение 2

Анкета для учителей

1. Употребляете ли Вы фразеологизмы во время учебного процесса?
(часто/редко/никогда)
2. Выберите 5 фразеологизмов, которые Вы употребляете чаще остальных.

Считать ворон

Витать в облаках

Зарубить на носу

Держать ушки на макушке

Воды в рот набрать

Как курица лапой

Язык проглотил

Тянуть за язык

Палец в рот не клади

Как рыба в воде

Приложение 3

Школьный иллюстрированный словарь фразеологизмов